

Notizentechnik I

(1,5-Tages-Seminar)

Referent: Annelie Lehnhardt
Termin: Samstag 12.05.2012 10 bis 18 Uhr
Sonntag 13.05.2012 09 bis 13 Uhr
Ort: Hanns-Lilje-Haus
Knochenhauerstraße 33
30159 Hannover

Seminarnummer: 12-2012

Zielgruppe:
Dolmetscher & Übersetzer

Seminarbeschreibung:

"Nach einer kurzen theoretischen Einführung in die Notizentechnik als Grundlage für das Konsekutivdolmetschen werden Übungen für schnelle Auffassungsgabe und Wiedergabe (Konzentrations- und Gedächtnisübungen, Paraphrasieren, Textanalyse) durchgeführt. Daran schließen sich praktische Dolmetschübungen (Deutsch-Deutsch) an, bei denen die Teilnehmer erste Symbole und Kürzel benutzen, anhand derer erläutert wird, wie jeder Dolmetscher seine ganz persönliche Notationstechnik entwickeln und erweitern kann. In fingierten Interviews, Grußworten und kurzen Ansprachen (Deutsch-Arbeitssprache) soll in einem zweiten Schritt die Übertragung in die andere Sprache trainiert werden. Die Referentin gibt in diesem zweiten Teil des Seminars zudem Tipps und Hinweise zum Vortragsstil (Präsentation, Artikulation und Stimmführung)."

Die Teilnehmer sollen DIN-A-5 Spiralblöcke mitbringen.

Über Annelie Lehnhardt

Annelie Lehnhardt machte 1975 ihren Abschluss als Diplom-Dolmetscherin für Spanisch und Englisch an der Universität des Saarlandes. Zurzeit ist sie Leiterin des Dolmetschdienstes des Auswärtigen Amtes.

Teilnahmegebühr:

Mitglieder des BDÜ*:	EUR 170,00
Studierendenmitglieder:	EUR 80,00
Nichtmitglieder:	EUR 230,00
Studierende (Nichtmitglieder):	EUR 115,00

* Gilt auch für Mitglieder der Mitgliedsverbände der FIT sowie der tekomp und des DTT

In der Teilnahmegebühr enthalten ist die Verpflegung während des Seminars (Warm- und Kaltgetränke sowie Mittagessen).

Anmeldeschluss: 27.04.2012
Abmeldeschluss: 04.05.2012

Frühbucherrabatt in Höhe von 10,00 Euro bei Anmeldung bis zum **20.04.2012** (der Frühbucherrabatt gilt nicht für Studierende)